Exhibition-cum-Concert-and-Lecture-Series

CREATIVE COUPLES – TRANSCULTURAL MEDIA

Books by Gunnar A. Kaldewey and Music by Bun-Ching Lam

EXHIBITION
October 26 to November 15, 2009

CONCERT-AND-LECTURE-SERIES
October 26 to October 28, 2009

Monday, October 26
6 pm Opening of the Exhibition, Lecture and Concert:
Lecture: A Creative Couple – Bun-Ching Lam and Gunnar A. Kaldewey,
Prof. Dr. Wulf D. von Lucius

Concert: Heine, Hölderin and Hiroshige – Chamber Music for Asian and European Instruments,
featuring Thomas Buckner (baritone) and Min Xiao-Fen (pipa), New York

Tuesday, October 27
4 pm Lecture: Intercultural MediaVisions: Hiroshige’s Woodblock Prints and
Omi Hakkei (Eight Views of Lake Biwa), Prof. Dr. Melanie Trede

7.30 pm Lecture: Transcultural Music? Prof. Dr. Bun-Ching Lam

8 pm Concert: Mixing Media – Carpets, Clouds and Books: Vocal Music featuring
poetry by Dickinson, Beckett and Kaldewey, with Sylvie Robert (soprano),
Thomas Buckner (baritone) and Ensemble Phorminx

Wednesday, October 28
4 pm Lecture and Guided Tour of the Exhibition:
The Artist Book in a Global World, Gunnar A. Kaldewey

7 pm Lecture: Asymmetries of Perception? – Transculturality in Bun-Ching Lam’s Music,
Prof. Dr. Barbara Mittler

8 pm Concert: Seeing Sounds – Like Water, Like Ritual: Chamber Music,
performed by soloists of the Ensemble Intercontemporain, Paris

VENUE
Völkerkundemuseum
Hauptstraße 235
69117 Heidelberg

Opening Hours:
Wed–Sat 2 pm–6 pm
Sun & Holidays 11 am–6 pm

ADMISSION EUR 3/EUR 2, Families EUR 6

This Exhibition-cum-Concert-and-Lecture-Series is funded by the Cluster of Excellence “Asia and Europe in a Global Context: Shifting Asymmetries in Cultural Flows” of Heidelberg University and the Heinz-Götzte-Stiftung and organized by the Cluster’s research project B2 “Creative Dissonances: Music in a Global Context” and the Confucius Institute Heidelberg.

For further information on the event, please contact Prof. Dr. Barbara Mittler at bmittler@sino.uni-heidelberg.de.

For the Cluster “Asia and Europe in a Global Context” please visit www.asia-europe.uni-heidelberg.de
CONCEPT

Bun-Ching Lam, a female composer originating from Macao and Gunnar A. Kaldewey, a German book artist, who divide their time between New York and Paris, have been working together for more than 25 years. The artistic outcome of their symbiotic relationship includes some 16 artist books of poetry and philosophy to-date which have been inspired by or which themselves have inspired musical compositions. All of them are negotiating and (re)creating an artistic style epitomizing flows between Europe, America, and Asia, from Samuel Beckett to Confucius, from Heinrich Heine to Han Shan, from Kyoto to New York.

As a joint project by Heidelberg University’s Cluster of Excellence “Asia and Europe in a Global Context – Shifting Asymmetries in Cultural Flows” and the newly founded Confucius Institute in Heidelberg, and funded by the German Research Foundation (DFG) and the Heinz-Götze-Stiftung, the artist-composer-couple will present a programme including artist books (more than the couple has ever exhibited together before) which have been inspired by musics and musics which have been inspired by book art. The concerts (including a European and a world premiere) will feature musics inspired by Asian and European art, philosophy and poetry. Introductory lectures by publishers, sinologists and art historians as well as the two artists themselves will highlight the medial and cultural crossovers featured in the syncretic arts of Lam and Kaldewey.

This Exhibition-cum-Concert-and-Lecture-Series is organized by the Cluster’s research project B2 “Creative Dissonances: Music in a Global Context” and the Confucius Institute, Heidelberg.

CONTACT

Prof. Dr. Barbara Mittler
Phone: +49 (0) 6221 54 7765
E-mail: bmittler@sino.uni-heidelberg.de
Institute of Chinese Studies
Akademiestraße 4–8
69117 Heidelberg

For further information on the Cluster “Asia and Europe in a Global Context” please visit
www.asia-europe.uni-heidelberg.de

CREATIVE COUPLES – TRANSCULTURAL MEDIA

Books by Gunnar A. Kaldewey and Music by Bun-Ching Lam

EXHIBITION
October 26 to November 15, 2009
CONCERT-AND-LECTURE-SERIES
October 26 to October 28, 2009

Völkerkundemuseum
Hauptstraße 235
69117 Heidelberg
Opening Hours:
Wed–Sat 2 pm–6 pm
Sun & Holidays 11 am–6 pm
CREATIVE COUPLES – TRANSCULTURAL MEDIA
Books by Gunnar A. Kaldewey and Music by Bun-Ching Lam

PROGRAMME
Monday, October 26
6 pm Opening of the Exhibition, Lecture and Concert:
Lecture: A Creative Couple – Bun-Ching Lam and Gunnar A. Kaldewey, Prof. Dr. Wulf D. von Lucius
Concert: Heine, Hölderlin and Hiroshige – Chamber Music for Asian and European Instruments, featuring Thomas Buckner (baritone) and Min Xiao-Fen (pipa), New York
Run
for pipa solo
Min Xiao-Fen, pipa

Friedrich Hölderlin – Nachtgesänge
for soprano, koto, baritone, sax, trombone and marimba
Suzanne Serfling, soprano; Willi Fischer, sax; Jürgen Schaal, trombone; Naoko Kikuchi, koto; Bernd Mallasch, percussion

Heinrich Heine – Lotosträume (World Premiere)
for baritone and harp
Thomas Buckner, baritone; Isabella Courret, harp

Omi Hakkei – Eight Views of Lake Biwa (European Premiere)
for flute, viola, harp, xiao/dizi, erhu, zheng
Angelika Bender, flute; Wolfgang Wendel, xiao/dizi; Mariette Leners, viola; Zhang Zhenfang, erhu; Xu Feng-Xia, zheng; Isabella Courret, harp; Bun-Ching Lam, conductor

Tuesday, October 27
4 pm Lecture: Intercultural MediaVisions: Hiroshige's Woodblock Prints and Omi Hakkei (Eight Views of Lake Biwa), Prof. Dr. Melanie Trede

7.30 pm Lecture: Transcultural Music? Prof. Dr. Bun-Ching Lam

8 pm Concert: Mixing Media – Carpets, Clouds and Books:
Vocal Music featuring poetry by Dickinson, Beckett and Kaldewey, with Sylvie Robert (soprano), Thomas Buckner (baritone) and Ensemble Phorminx
Wolken
for soprano, narrator, alto flute and piano
Sylvie Robert, soprano; Thomas Buckner, baritone; Angelika Bender, flute; Thomas Wellen, piano; Gunnar A. Kaldewey, narrator

Emily Dickinson – Bolts of Melody
for baritone and pipa
Thomas Buckner, baritone; Min Xiao-Fen, pipa

Four Beckett Songs
for soprano, violin, clarinet and percussion
Sylvie Robert, soprano; Mariette Leners, violin; Thomas Loefller, clarinet; Bernd Mallasch, percussion

Else Lasker-Schüler – Ein alter Tibetteppich
for baritone and piano
Thomas Buckner, baritone; Isabella Courret, harp

Emily Dickinson – Antique Book
for baritone and harp
Thomas Buckner, baritone; Isabella Courret, harp

Heinrich Heine – Lotosträume
for baritone and harp
Thomas Buckner, baritone; Isabella Courret, harp

Le Vin des Amants
for soprano, clarinet, violin and piano four hands
Sylvie Robert, soprano; Thomas Loefller, clarinet; Mariette Leners, violin; Thomas Wellen, Bun-Ching Lam, piano

Wednesday, October 28
4 pm Lecture and Guided Tour of the Exhibition: The Artist Book in a Global World, Gunnar A. Kaldewey

7 pm Lecture: Asymmetries of Perception? – Transculturality in Bun-Ching Lam's Music, Prof. Dr. Barbara Mittler

8 pm Concert: Seeing Sounds – Like Water, Like Ritual: Chamber Music, performed by soloists of the Ensemble Intercontemporain, Paris
Lü
for solo percussion
Gilles Durot, percussion

Six Phenomena
for solo piano
Dimitri Vassilakis, piano

Bittersweet Music II
for solo violin
Jeanne-Marie Conquer, violin

Like Water
for violin, piano and percussion
Jeanne-Marie Conquer, violin; Dimitri Vassilakis, piano; Gilles Durot, percussion